

ПАРЕМИИ С СОМАТОНИМОМ «РУКА» КАК ИСТОЧНИК ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Пирманова Назира Исмековна

канд. филол. н., доцент, Оренбургский государственный педагогический университет
nazira056@mail.ru

PAREMIA WITH SOMATONYM "HAND" AS A SOURCE OF ETHNOCULTURAL INFORMATION

N. Pirmanova

Summary: The article deals with proverbs and sayings (paremias), which include the names of parts of the human body (somatonyms). The subject of the analysis is proverbs with the somatonym «hand», which are studied in order to identify ethno-cultural information. Somatic vocabulary is studied as a fragment of the national language picture of the world. The paper presents the semantic groups of proverbs with the lexeme «hand», characterizing the actions, state and feelings of a person, as well as the revealed cultural connotations of paremias, reflecting the basic principles of national perception, the realities of the outside world and general cultural attitudes.

Keywords: paremias, proverb, saying, somatonym, lexeme «hand», ethnocultural information, cultural connotations.

Аннотация: В статье рассматриваются пословицы и поговорки (паремии), включающие в себя названия частей человеческого тела (соматонимы). Предметом анализа являются паремии с соматонимом «рука», которые исследуются с целью выявления этнокультурной информации. Соматическая лексика изучается как фрагмент национальной языковой картины мира. В работе представлены семантические группы паремий с лексемой «рука», характеризующие действия, состояние и чувства человека, а также выявленные культурные коннотации паремий, отражающие основные принципы национального восприятия, реалии внешнего мира и общекультурные установки.

Ключевые слова: паремии, пословица, поговорка, соматоним, лексема «рука», этнокультурная информация, культурные коннотации.

Паремии рассматриваются как тексты, аккумулировавшие в себя культуру народа, его представления о добре и зле, духовные и интеллектуальные ценности. Отражение пословицами реалий окружающего мира и основных концептов национальной и общечеловеческой культуры издревле интересует паремиологов. Изучение пословично-поговорочных изречений восходит к работам Г.Л. Пермякова [9], Ю.А. Гвоздарева [3], И.М. Снегирева [11], В.П. Жукова [7], В.М. Мокиенко [8] и др. В трудах ученых можно обнаружить немало ценных наблюдений о происхождении, значении и познавательной ценности пословиц, поговорок и фразеологизмов.

Паремии, «включаясь в контекст в качестве вторичного мини-текста», выступают в роли своеобразной аллюзии (ссылки, апелляции) к целому фонду житейской мудрости (паремиологическому фонду языка)» [1, с. 5].

Паремии с соматонимами являются наиболее древней составляющей любой национальной языковой картины мира и заключают в себе архетипические представления о теле человека и об окружающем мире. Соматическая лексика стала объектом пристального внимания учёных в конце XX – начале XXI вв.

Считается, что наиболее древним кодом культуры является соматический (телесный). Культурные смыслы номинаций частей тела человека связаны с представле-

ниями людей о себе и мире и являются важным источником информации о культуре и философии народа [2, с. 13]. Названия частей тела относятся к наиболее древним пластам в лексике любого языка. Кроме предметного значения, в семантической структуре слова содержится национально-культурный компонент, поэтому такие слова входят в состав паремий.

В данной статье мы рассматриваем пословицы и поговорки с соматонимом *рука*. Паремии с соматонимом *рука* обладают ярко выраженной этнокультурной информацией. Русский народ, давая меткую характеристику какой-то житейской ситуации, делал это иносказательно, образно и правдиво. К примеру, пословица *Рука руку моет*, в силу своей двуплановости, дает буквальное, прямое толкование действия человека и используется в тех случаях, когда констатируются отношения, обусловленные взаимной выгодой.

В семантической структуре паремий выделены следующие значения: 1. Действия человека. В этой группе выделяются две подгруппы: а) физические действия; б) ментальные и психические процессы. 2. Эмоции человека. 3. Социально-обусловленная характеристика человека, происхождение, отношения между людьми. 4. Физиологическое состояние человека. 5. Качества и черты человека.

Наиболее частотными в функциональном аспекте яв-

ляются глагольные словосочетания, характеризующие действия человека. На втором месте – паремии, характеризующие качества и чувства человека. Такая картина вполне объективна: русские пословицы и поговорки отражают жизнь простых людей, которая проходила в постоянной работе, труде и заботах, характер русского народа отличается открытостью, доброжелательностью, простотой.

Первую группу паремий представляют пословицы и поговорки, отражающие трудовые процессы, характер действий, род занятий, что, несомненно, обусловлено трудовой деятельностью и образом жизни русского человека. Эта группа отличается широкой количественной представленностью: *Пашню пашут — руками не машут; У кузнеца руки золотые, а у певца — слова*. В большинстве своем примеры включают глаголы действия.

Пословицы и поговорки, отражающие психические и ментальные процессы, характеризуют жизненный опыт людей, их убеждения, меткие и образные суждения: *Рука руку моет, вор вора кроет; Одна рука в меду, другая в патоке*.

Ко второй группе относятся пословицы и поговорки, передающие эмоции человека: *Чужую беду руками разведу, а к своей и ума не приложу; Языком хоть ноги лижи, а руки покороче держи*.

Пословицы и поговорки – неотъемлемая часть лексики русского народа, имели активное хождение в речи простых русских людей при характеристике различных действий и явлений, связанных с их бытом, взаимоотношениями, жизненным укладом: *Жена не рукавица – с руки не сбросишь; Живут рука в руку, душа в душу* [7, с. 67]. В паремиях данной группы отражаются народные суждения об отношениях в семье, жизненные наблюдения и житейская мудрость русского народа.

В нашей картотеке выделяется количественным составом и группа пословиц и поговорок, характеризующих качества и черты человека. Как правило, эти паремии содержат и положительную, и отрицательную коннотацию: *С руками нигде не пропадешь; Глаза завидуют, руки загребуши; Он чужими руками жар загребает*.

Паремии метафорически передают житейские суж-

дения. К примеру, поговорка *У него руки долги* имеет смысл «власти много». Когда говорят *У него руки длинные*, мы понимаем, что «он вор». Метафора *Его голыми руками не возьмешь* говорит о человеке с сильным характером. *Одной руки пальцы* – указывается на родство. Могущество человека отмечается в ряде пословиц: *Сильная рука – владыка; Сильная рука, кому не судья* и т.п.

Весьма обширно представлена группа паремий с религиозным компонентом, что отражает верования и суеверия русского народа: *Божья рука – владыка; С молитвой в устах, с работой в руках* [7, с. 89].

Характерной особенностью русского паремиологического фонда является широкая представленность пословиц и поговорок, включающих сему 'ум': *Ума-разума много, а рук приложить не к чему; Бывают дураки средней руки, а наши дураки последней руки*. Ведь мудрый русский человек мог наставлять, давать совет, укорять, журить в соответствующей ситуации: *Языком болтай, а рукам воли не давай! Золотые руки на серебро не купишь* [6, с. 56].

Активно используются пословицы и поговорки, характеризующие работу, труд: *У работающего в руках дело огнем горит* [5, с. 89]. Русские паремии отражают трудолюбие, терпеливость, верования и чаяния простых людей.

Исследователи разных областей научного знания, связанных с изучением человека, отмечают, что, овладев инструментом формирования познания и способностью оперировать им, человек ранее всего облакал в слова и выражения те понятия, которые были наиболее близки ему. Соматонимы представляют собой круг необходимых в любом человеческом обществе понятий и отношений, без которых трудно себе мыслить человеческую речь [12, с. 27].

По мнению Л.Б. Савенковой [10], паремии (в первую очередь пословицы) представляют собой живую, активно используемую в речи подсистему своеобразных вторичных знаков, сохраняющих, наряду с языковыми, и речевые, текстовые характеристики. Пословицы и поговорки отражают когнитивно-культурную деятельность людей. Соматонимы отражают не только реалии, но и мифопоэтическое, ассоциативно-образное и национально-культурное содержание, отражают то, как конкретный этноязык сегментирует действительность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аникин В.П. Предисловие к кн.: Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. М., 2006. С. 3.
2. Бурвикова Н.Д., Костомаров В.Г. Единицы культурного знания в языковом воплощении // Язык как материал смысла. Сборник статей в честь академика Н.Ю. Шведовой. М.: Азбуковник, 2007. С. 462 – 471.
3. Гвоздарев Ю.А. Свод народной опытной премудрости // Пригоршня жемчужин. Пословицы и поговорки народов Северного Кавказа. Ростовский университет, 1988. 187 с.

4. Даль В.И. Пословицы русского народа. В 2-х т. Т. 2. - М., 1989. 449 с.
5. Даль В.И. Пословицы русского народа: Сборник в 2-х т. Т.1. - М., 1984. 383 с.
6. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. Сб., 2012.

© Пирманова Назира Исмековна (nazira056@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Оренбургский государственный педагогический университет